

# CARTELERERA

## ARANDINA

GACETA COMARCAL DECENAL. DÍAS 1, 10 Y 20  
MARCA Y FORMATO REGISTRADOS  
2.ª ÉPOCA - D.L. BU-285-1987 - PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN

FUNDADA EN 1956 POR SULIDIZA  
*¡La más antigua de Aranda!*

www.carteleraarandina.com

N.º 775 - 20 DE ABRIL DE 2015

Edita: Cartelera Arandina. C/ Isilla, 3, 1.ª planta. 09400, Aranda de Duero  
Tels. 947 649 853 - 616 972 837 | Email: carteleraarandina@gmail.com

El contenido de la publicación no refleja necesariamente la opinión del editor.

**CARTELERERA**  
ARANDINA

*La de siempre*

Nos hemos trasladado a  
**GALERÍAS ISILLA**  
(entrada por C/ Josefina A. de Miranda)



FOTOS PARA EL RECUERDO.- Procesión de la Virgen de las Viñas en el siglo XIX.  
Óleo sobre lienzo. (Comentario en la Sección "Notas Arandinas").

### ¡MIENTRAS HAY VÍA, HAY ESPERANZA!

Contemplo, en estos días de primavera, las vías del tren que aún forman parte del paisaje ferroviario de Aranda. Los factores de la estación deben sentirse solitarios y entristecidos al notar que les falta algo. Tan solo la circulación esporádica de minitreneres o dresinas permite mantener la esperanza, ya casi perdida tras todo lo acontecido, de que la vida vuelva a nuestra estación de tren. ¡Y pensar que no mucho tiempo ha esa misma estación, construida con gran esfuerzo por nuestros abuelos para favorecer el desarrollo de nuestra región, era un cruce de caminos de primer orden! Aún conservo en la memoria aquellas tardes inolvidables en las estaciones de Chelva y del Montecillo, donde podía contemplar las bocanadas de humo de las fantásticas locomotoras que llegaban a ellas...

Aranda y el ferrocarril siempre han estado unidos y su separación carece de lógica. Durante décadas, el ferrocarril ha formado un elemento esencial de la vida arandina y ha ocupado a buena parte de nuestra población. Contemplar los viejos raíles y viajar con la imaginación es gratificante, pero saber que esas mismas vías están en desuso cuando bien podían servir para potenciar la economía de nuestra villa, cuanto menos entristece. No parece que la demanda que están haciendo empresas como

**Novedades: Odontología SIN DOLOR con BIOLASER**  
Fundas **SIN METAL** altamente estéticas, colocadas en un solo día, sin arreglos provisionales, sin molde y sólo con un escáner digital de tu boca. ...y **LO MEJOR** con **MUY BAJO COSTE** porque la tecnología la tenemos nosotros, **ÚNICA** clínica en Aranda que te la ofrece. **Innovación, excelencia y prestigio.**

CLINICA DENTAL  
**SALUD TOTAL**  
NUESTRA EXPERIENCIA ES TU MEJOR GARANTÍA  
www.saludtotalcd.com

Aranda de Duero - Av. Castilla, 49 - 947 51 26 16  
Roa - Pl. Mayor Sta. María, 2 - 947 54 00 05

**Abrimos Sábados de 9 a 13 h.**

las de Prado Marina, Continental Rail, Transfesa, etc., para reactivar el ferrocarril en Aranda, esté siendo atendida, a pesar de que éste permitiría una mayor circulación diaria de mercancías y un gran ahorro energético.

El ferrocarril es fundamental para el crecimiento industrial de Aranda y para su futuro bienestar. Recordemos que los trenes de viajeros podrían realizar el trayecto de Madrid a Burgos cómodamente en dos horas y media. Por eso, nosotros decimos: mientras hay vía, hay esperanza. Si deseas colaborar con nuestra causa, entra en la web [www.trenaranda.es](http://www.trenaranda.es) y rellena la encuesta disponible en ella.

¡Sí al directo. Sí al futuro!

Plataforma por el FC Directo Madrid-Burgos

J. Mateos Cuesta & Asociados  
Socio en Aranda de Duero de Hispajuris

**SERVICIO DE RECLAMACIÓN DE AFECTADOS POR ACCIONES DE BANKIA**

Puede recuperar su dinero por sólo 200€ + IVA\* con atención presencial en nuestras 38 sedes.

**947 546 525**

(\*) En caso de recuperación de la inversión, más 5% del capital principal + intereses, como honorarios y las costas, que pagaría la entidad demandada.

**LUNA** detalles de hogar

TODO EN DETALLES DE HOGAR  
Originalidad - Estilo - Precios bajos  
C/ Sol de las Moreras, 2 - Tel. 947 04 33 90

"CRONOLOGÍA HISTÓRICA DE LA VILLA DE ARANDA Y SUS ALDEAS".  
Edición corregida y aumentada, año 2014.  
Autor: Julio López Laguna  
Venta en **CARTELERERA ARANDINA**

EXPERTOS PROFESIONALES EN ÓPTICA Y AUDILOGÍA

**OPTICALIA DELTA**  
Burgo de Osmá, 11 - ARANDA DE DUERO (BURGOS)  
Tel.: 947 058 701

Ortodoncia de última generación brackets de autoligado consigue una sonrisa de cine

por sólo **67\*** €/mes sin intereses ni comisiones sin entrada

CLÍNICAS DENTALES [www.sonrisalud.es](http://www.sonrisalud.es)  
**SONRISALUD**  
ARANDA Burgo de Osmá, 64 Bj **947 510 269**

**DIAGONAL**  
Hombre - Peluquerías - Mujer

**PRECIO LÍDER EN BELLEZA**

Caballero **6€** (lavar+cortar+peinar+aplicaciones) - Señora **11,20€** (teñir+lavar+peinar) - Mechas tricolor desde **22€**

Avda. Castilla, 1 - Tel. 947 51 23 96 • C/ Ricaposada, 7 - Tel. 947 51 11 95



**APS** AutoParts Supply  
Especialistas en Recambios de Automóvil  
¡¡ Marcamos diferencias!!  
**TODO TIPO DE RECAMBIO PARA AUTOMÓVIL a un 50% Dto.**  
647 342 414 - 910 104 708  
www.aps.com.es

**EuroTaller** **Saeta**  
Más de 25 años de experiencia ininterrumpida en  
VOLVO BMW HYUNDAI  
Pol. Ind. Allendeduero. Avda. Montecillo, 27 - Teléfono 947 51 03 90

**M GUÍA MULTISERVICIOS**

antenas e instalaciones  
**Aranda**  
Distribuidor e instalador OFICIAL: CANAL +  
- antenas Pl. Laguna Negra, 2  
- electricidad Aranda de Duero  
- energía solar Tel. 947 51 21 31

**CERRAJERO 24H.**  
APERTURAS SIN DETERIORO  
Telf.: 626111190  
GUARDE ESTE NUMERO PUEDE SER LA LLAVE DE SU CASA  
elcerrajerodearanda@gmail.com

**TASIO** CONSTRUIMOS Y REFORMAMOS  
CONSTRUCCIONES  
Carrequemada, 4 - www.construccionestasio.com  
Tels. 947 514 163 - 667 614 751

**Persianas Aranda** a su servicio  
• Enrollables • Estores  
• Venecianas • Mosquiteras  
• Verticales • Motorización  
Miranda do Douro, 2  
Tel. 947 50 70 61 - Fax: 947 51 09 61 - ARANDA

Transportes, Guardamuebles y Mudanzas  
**MUDANZAS ARANDA** "Nos llevamos todo"  
Tels. 947 513 495  
609 873 693  
www.MudanzasAranda.com

IMPERMEABILIZACIONES  
FACHADAS Y SUELOS  
TRABAJOS VERTICALES  
**Reyes**  
Tel. 627 56 88 60 - Tel./Fax. 947 51 14 48  
Paseo Picaso, 1 - Bajo - ARANDA  
reyes@impermeab.com

**Limpiezas NYC**  
Todo tipo de limpiezas a su servicio:  
Generales y Obra - Comunidades  
Oficinas - Locales - Cristales  
Particulares - Garajes - Abrillantado  
Pídenos presupuesto en los Teléfonos:  
690 861 973 y 690 861 974

**Alberto Martín**  
EBANISTERIA  
ARMARIOS Y MUEBLES A MEDIDA  
CTRA. LA AGUILERA, KM. 4,5  
Teléfono 627 23 38 29 - ARANDA

Anúnciese en  
**CARTELEERA**  
ARANDINA  
TODA ARANDA Y LA RIBERA LA ESPERA

**HIERROS Y METALES MARIAN BAÑUELOS**  
Compra de toda clase de hierro y metales  
P.I. Allendeduero - Av. Montecillo, 64  
Tels. 664 46 49 20 - 672 19 77 47 • ARANDA

**COMER Y CENAR**

**Bar Siglo XXI**  
Abierto desde las 7:00 h.  
Desayunos y Almuerzos  
Viernes-Sábados-Domingos:  
**PLATOS COMBINADOS**  
C/ Antonio y Manuel Cebas, 1 Bajo  
Tel. 947 04 84 84

**Mesón Restaurante «El Cordero»**  
Nos Adaptamos a su Presupuesto  
Menú Casero Diario  
Pl. Arco Isilla, 3 - Tel. 947 51 05 52

**Bar Restaurante Casador**  
• DIARIO: Nuestra Carta y La Cazuela de la Abuela  
• JUEVES: Día de la Pinta. SÁBADOS: Especial Vermut  
• POR ENCARGO: Guisos y jamones asados  
Burgo de Osma, 64 • Tels. 607 35 27 43 - 947 07 06 33

**Asador Casa José María**  
EN PLENO CENTRO Y A TU GUSTO  
Celebración de Comuniones, Bautizos  
y más acontecimientos especiales.  
También menú de lunes a viernes.  
Carrequemada, 3 - Tel. 947 50 80 43

**Mesón Los Arcos**  
• ESPECIALIDAD: Menús del día / Comida para llevar  
C/ Pizarro, 22 - Tel. 947 50 57 71

**VOX POPULI**

**Un paciente agradecido**  
El pasado 18 de marzo me sometí a una operación de hernia inguinal en el Hospital de los Santos Reyes, y me gustaría aprovechar el espacio que brindan a los lectores en esta sección para felicitar públicamente a los doctores Pinto y Aarón y la doctora Grajal por la admirable profesionalidad y amabilidad que tuvieron para conmigo, extendiendo mi gratitud al conjunto de auxiliares y enfermeras que me atendieron en la planta de traumatología del expresado centro hospitalario.  
A todos ellos, muchas gracias.

Si quieres publicar tu comentario en esta sección, envíalo a [lectorescartelera@gmail.com](mailto:lectorescartelera@gmail.com), o llévalo directamente a nuestro establecimiento del Centro Comercial Isilla.

**OCIO, CULTURA Y ESPECTÁCULOS**

**EXPOSICIONES**

Hasta el 9 de mayo  
Pintura de Francisco Porrás (Lo concreto de lo abstracto). CULTURAL CAJA DE BURGOS (Plaza del Trigo, 8). Lunes a viernes de 19 a 21 h. Sábados de 12 a 14 h.

**CINE**

21 de abril  
"Leviathan", de Andrei Zvyagintsev. TEATRO CINE ARANDA (Cine Club Duero), a las 21:30 h.  
28 de abril  
"Pride", de Matthew Warchus. TEATRO CINE ARANDA (Cine Club Duero), a las 21:30 h.

**MÚSICA**

24 de abril  
III Feria de Abril de Aranda de Duero: Pasacalles. Salida de JARDINES DE DON DIEGO, a las 18:30 h. Grupo Rociero "Brisa del Guadiana" y Grupo de Baile "Siriana". AUDITORIO DE LA CASA DE CULTURA, a las 20:30 h.  
8 de mayo  
"Aviones plateados", tributo a el "Último de la Fila". LA COLMENA MUSICAL, a las 23:00 h.

**SORTEO**

Números premiados en el Sorteo del Grabado de Dalí: A.F.A.R., N.º 169; A.E.C.C., N.º 804. Grabados donados por la Galería de Arte Rodrigo Juarraz.

**BIBLIOTECA MUNICIPAL**

(HORARIO DE ABRIL)  
Lunes a viernes, de 9,30 a 14,30 h. y de 16 a 21 h.  
Sábados, de 10 a 13,30 h.

**TALLER MECÁNICO**  
Compra-Venta de Vehículos  
Todos los servicios  
**El Dadulake**  
PRÓXIMA APERTURA

Técnica Vehículos Industriales  
**TEC-VIR**  
**VOLVO**  
MECÁNICA, ELECTRICIDAD Y DIAGNOSIS DE VEHÍCULOS INDUSTRIALES Y SEMIRREMOLQUES  
Haldex WABCO  
Avda. Costaján, 13 (frente ITV)  
Tels. 947 511 215 - 947 511 100  
Fax. 947 511 101  
www.tecvir.es tecvir@tecvir.es

**SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA (S.A.T.)**

**SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA**  
DAVID DELGADO  
SERVICIOS TÉCNICOS OFICIALES:  
FAGOR edesa  
Indesit cata Hotpoint ARISTON  
C/ Moratin, 17 Bajo - Tel. 947 50 95 62

**CORINCA, S.L.**  
VENTA Y REPARACIÓN DE:  
• MAQUINARIA DE HOSTELERÍA  
• ALIMENTACIÓN  
• FRÍO INDUSTRIAL  
• CLIMATIZACIÓN  
• LAVANDERÍA INDUSTRIAL  
• PESAJE  
C/ San Antón, 18 - ARANDA DE DUERO  
Tel. 947 50 84 37 - Tel./Fax: 947 50 68 33

**HIVITEL, S.C.** NOKIA  
Ctra. La Estación, 15 AKAI LOEWE aiwa  
Tel./Fax: 947 51 08 04 SERVICIO TÉCNICO  
hivitel@gmail.com TV, Video, HiFi  
ARANDA Y BURGOS ANTENAS Individuales,  
Colectivas, Vía Satélite

**M E G. L E N A S**  
EXPLOTACIONES FORESTALES  
**MARIANO ENCINAS**  
• Chimeneas • Calefacciones  
• Panaderías • Asadores  
Servicio a Domicilio  
Tels. 619 91 49 08 - 947 50 82 45

**SIN DOLOR**  
Tel. 947 50 63 42

Residencia **SANTA MARÍA**  
válidos No válidos  
**LA REAL**  
C/ del Convento, s/n. - TÓRTOLES DE ESGUEVA  
Tels. 629 60 33 35 - 947 55 16 12



**¡FELIZ DÍA DE LA MADRE!**

**TEMPUS GAYUBO** Las Boticas, 8  
Tel. 947 501 300

joyería - relojería

**PANDORA**

REGALA LA COLECCIÓN  
DEL DÍA DE LA MADRE

Óptica  
**lens**  
**PROTEGE TUS OJOS DEL SOL**

BULGARI - SERENGETI - TOMMY  
HILFIGER - KARL LAGERFEL  
ARMANI - RAY-BAN - VOGUE  
C/ Postas, 14 - Aranda - Tel. 947 54 64 63  
www.opticalens.es

*Mina-1*  
Fotodepilación, Manicura, Pedicura,  
Uñas de gel y Acrílicas  
RETOQUE DE UÑAS A LOS 15 DÍAS, 15 €  
Centro Comercial Isilla - 1.ª Planta  
Tels. 947 72 20 72 - 693 01 20 42

**Floristería YERBABUENA**  
ENCARGA UN BONITO  
RAMO DE FLORES  
Avda. Castilla, 9 - Tels. 947 512 151 - 620 574 149

**SALEM'S SHOP**  
rock and SEX

Moda urbana  
Tattoo & Sex  
C/Granada, 5 - Tel. 947 51 41 16

C/ Santa Lucía, 15 - Tel. 947 50 04 98  
**EQUIVALENZA**  
Lotes y cestas personalizadas desde 9,95 €  
Perfumes y Cosmética

**ORLA** Regalos y  
Decoración  
Exclusivos  
C/ Isilla, 3 - Local 13 • Tel. 947 500 983 • ARANDA

**UNIBOLSO**  
TU UNIVERSO EN EL BOLSO  
Bolsos y marroquinería  
5% DTO PRIMAVERA  
Un Regalo para Mamá  
C/ Santa Lucía, 20 - Tel. 947 72 00 53

**laera**  
planta, flor y bonsai de calidad  
Avda. El Ferial, 1 - Bajo 2. ARANDA  
Tels. 947 51 30 24 - 659 59 87 61  
floresenlaera@yahoo.es

**JOYERÍA J. M. HOLGUERAS**  
JOYERÍA EXCLUSIVA  
Y PERSONALIZADA.  
IDEAS ORIGINALES.  
OFERTAS EN ARTÍCULOS.  
Plaza Mayor, 9 - Tel. 947 50 63 96

**NOTAS ARANDINAS**

**PROCESIÓN DE LA VIRGEN DE LAS VIÑAS**

En otras ocasiones hemos referido el feroz incendio que se produjo el 26 de agosto de 1964 en la ermita de la Virgen de las Viñas, que obligó a trasladar la imagen de dicha Virgen a la Iglesia de Santa María, para retornar de nuevo a la ermita el 4 de abril de 1965, tras ser dicho templo reformado.

A principios del presente mes tuvo lugar la conmemoración del 50 Aniversario del retorno de la imagen, y por ello hemos querido recordar este acontecimiento reproduciendo un óleo realizado por el artista arandino Alejandro Mencía en la década de 1940, en el que se representa una procesión de la Virgen de las Viñas en el siglo XIX.

Mencía representó en su obra a varias personas conocidas de Aranda, como El Romellón, que figura en primera línea en la imagen, y también a algunos tipos populares, como la viuda con ropajes enlutados que puede apreciarse entre los asistentes, el destacado funcionario del Ayuntamiento que se encuentra a la izquierda con un traje grisáceo y sosteniendo una vela o el asistente procesional que figura sujetando a un niño en su hombro, el cual le está removiendo el pelo.

Alejandro Mencía donó la obra a la cofradía de la Virgen de las Viñas con motivo de la conmemoración del retorno de la imagen.

**ATENCIÓN**

Las localidades de la comarca que todavía no reciban CARTELERA ARANDINA, pueden solicitarla llamando al teléfono 947 649 853, y dispondrán de un paquete por edición.

**LAS BASURAS**

Atención a los días amarillos: 22, 25 y 30. No saque la basura. Estos días no hay recogida.

**IN MEMORIAM**

Recientemente nos ha dejado el mítico futbolista Santiago Saugar, que jugó varios años en la antigua Gimnástica Arandina y llegó a ser uno de los mas grandes de la comarca. Desde Cartelera Arandina nos gustaría expresar a sus familiares nuestra más sentida condolencia y recordar la figura de este magnífico deportista y hombre excepcional.

**RESIDENCIA GERIÁTRICA ASISTIDA 3.ª EDAD**  
**SAN MIGUEL**  
VÁLIDOS Y ASISTIDOS - RESIDENCIA DE DÍA/NOCHE

- Médico.
- Personal especializado (ATS, Fisioterapeuta, Aux. de Clínica, Gerocultora, Aux. de Oficios).
- Peluquería. • Podología.
- Terapia Ocupacional. • Manualidades...

**¡VISÍTENOS!**  
**ESTUDIAMOS TODOS LOS CASOS**

Senda de Valdecañas, 38 • 09471 - FUENTESPINA (Burgos)  
**Tel. 947 51 59 14 - Fax. 947 51 59 17**

**Clínica Dental**

**Dr. Eric Forteza**  
Porque somos líderes en implantes desde 1993. Porque la **calidad** y **experiencia** no va reñida con el precio, ahora le ofrecemos los tratamientos con **implantes** más **económicos** de Aranda. Consulta y presupuestos **gratuitos**.

C/ Postas, 14 - 3.ª A - Tel. 947 51 11 35 - ARANDA DE DUERO

**CLÍNICA DENTAL CASTILLA**  
**Odontología General**  
Avda. Castilla, 68  
(Polígono Residencial)  
**Tel. 947 10 26 10** (Cita previa)

**RELOJERÍA JOYERÍA La Hora**  
TODA UNA VIDA A TU SERVICIO  
C/ Isilla, 11 - Tel. 947 50 97 82 - ARANDA

**FARMACIAS DE GUARDIA - Abril**

**A. SANZ HERNAN**, San Francisco, 31 .... 947 51 30 13  
Días: 20

M. Blanco Planas, Pizarro, 6 .... 947 51 15 23  
Días: 21

**P. TOMAS GARCIA**, Avda. El Ferial, 11 .... 947 50 07 52  
Días: 22

M.ª Luisa Arribas, Plaza Mayor, 13 bis .... 947 50 01 51  
Días: 23 - 25

**M. ÁNGEL LAZARO**, Plaza Mayor, 11 .... 947 50 02 69  
Días: 24

**J. A. DE LAS HERAS**, C/ Isilla, 30 .... 947 50 01 85  
Días: 26

**JAVIER FDEZ. GLEZ.**, Pl. Obispo Acosta, 4 .... 947 50 11 29  
Días: 27

**R. BERDUGO LAZUEN**, Avda. Castilla, 54 .... 947 50 12 37  
Días: 28

Ana Prada de las Heras, C/ Duero, s/n. .... 947 50 00 39  
Días: 29

Inmaculada de Lama, Avda. Luis Mateos, 1 .... 947 51 26 66  
Días: 30

**A. M.ª GONZALEZ LAFONT**, Burgo de Osma, 27 .... 947 51 05 04  
Días:

A. García Hernando, Avda. Castilla, 57 .... 947 51 48 37  
Días:

Antes de desplazarse a la Farmacia, llamen por teléfono.

**LA RECETA DE...**

En esta ocasión nos propone su receta el **Mesón El Cordero**, para preparar un exquisito:

CONGRIO A LA ARANDINA (RECETA DE LA ABUELA)

Ingredientes (para 4 personas):

- 1 Kg. de congrio abierto
- 6 cucharadas de aceite de oliva
- 1 vaso de vino blanco
- 2 ajos laminados y perejil
- Caldo de pescado
- 1 cucharadita de harina
- Unas hebras de azafrán
- 2 ramas de perejil
- Sal
- Harina para rebozar
- Pimientos rojos, patatas y huevo (para adornar)

Elaboración:

Cortar el congrio en rodajas gruesas y enharinarlo. Se rehogan los ajos y se pone a cocer durante 6-8 minutos el caldo de pescado con el vino blanco, añadiendo el perejil picadito y el azafrán. Una vez esto, se cuece el congrio en la misma cazuela unos 15 minutos. Al servir, añaden las patatas, un huevo duro por persona y unas tiras de pimiento rojo para adornar. ¡Buen provecho!

**BICICLETAS • ACCESORIOS**

**BICI ARANDA**

C/ Cascajar, 8 - Tel. 947 50 99 77  
ARANDA DE DUERO

**PONCIANO**  
**HIERROS Y METALES, S.L.**  
Almacén de hierros y aceros inoxidables

Ángulos Mallazo Vigas Accesorios Chapa Tubos

Ctra. de Salas, Km. 1,9 • 09400 ARANDA DE DUERO  
Tel. 947 50 00 40 • Fax. 947 51 26 83 • ponciano@ponciano.com • www.ponciano.com